

翻译流程概述

应用程序中必须翻译的大多数文本由单个单词或短短语组成。这些通常显示为窗口标题、菜单项、工具提示以及按钮、复选框和单选按钮的标签。

这些短语由开发人员使用其母语输入到源代码中，使用简单但特殊的语法来识别短语需要翻译。Qt 工具为每个短语提供上下文信息以帮助翻译人员，开发人员能够在必要时向短语添加其他上下文信息。

发布管理器生成一组从源文件生成的翻译文件，并将这些文件传递给转换器。翻译人员使用 *Qt Linguist* 打开翻译文件，输入其翻译，并将结果保存回翻译文件，然后将其传递回发布管理器。然后，发布管理器生成这些翻译文件的快速压缩版本，以供应用程序使用。

这些工具旨在随着应用程序的变化和发展而在重复的周期中使用，从而保留现有翻译，并易于识别需要哪些新翻译。*Qt Linguist* 还提供短语手册设施，以帮助确保跨多个应用程序和项目的一致翻译。

由于人类语言的微妙性和复杂性，翻译人员和开发人员必须解决许多问题：

- › 单个短语可能需要翻译成几种不同的形式，具体取决于上下文。例如，在英语中 *打开* 可能会变成 *öffnen*，“打开文件”，或 *aufbauen*，“打开互联网连接”，在德语中。
- › 键盘快捷键可能需要更改，但不会引入冲突。例如，英语中的“&quit”在挪威语中变为“Avslutt”，其中不包含“Q”。我们不能使用已经在使用的字母 - 除非我们更改几个加速器。
- › 包含变量的短语（例如，“所选的 25 个文件将需要 63 秒来处理”，其中这两个数字是在运行时以编程方式插入的）可能需要改写。另一种语言中的词序可能不同，因此变量必须放在句子中的另一个位置。

Qt 翻译工具为这些问题提供了清晰简单的解决方案。

Qt 语言学家 和 *lupdate* 能够导入和导出 XML 本地化交换文件格式（XLIFF）文件，从而可以利用使用此格式的工具和翻译服务。有关使用这些文件的详细信息，请参阅[转换器](#)。

[< Qt 语言学家手册](#)

[Qt 语言学家手册：发布管理器 >](#)

©2022 Qt Ltd. 此处包含的文档贡献是其各自所有者的版权。此处提供的文档是根据自由软件基金会发布的 [GNU 自由文档许可证 1.3 版](#) 的条款进行许可的。Qt 及其相应的徽标是 Qt 有限公司在芬兰和/或全球其他国家的 [商标](#)。所有其他商标均为其各自所有者的财产。



联系我们

公司

关于我们
投资者
编辑部
职业
办公地点

支持

支持服务
专业服务
合作伙伴
训练

社区

为Qt做贡献
论坛
维基
下载
市场

发牌

条款及细则
开源
常见问题

对于客户

支持中心
下载
秦特登录
联系我们
客户成功案例